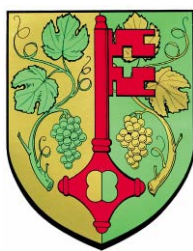


# Commune de Wormeldange



## DE FUEDEM

N°4/2011



**SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE AVEC**  
**macommune.lu**  
**VEREINFACHEN SIE SICH DAS**  
**LEBEN**



  
macommune.lu

Accueil Population Facture Divers Formulaires à télécharger Mes demandes

# INFORMATIONEN / INFORMATIONEN

## INFORMATIONS EN CAS DE CRUE INFORMATIONEN IM FALLE VON HOCHWASSER

En cas d'inondation, les niveaux d'eaux peuvent être consultés sur le site de l'Administration de la gestion de l'eau : [www.inondations.lu](http://www.inondations.lu)

Im Falle von Hochwasser können die Pegelstände auf der Internetseite des Wasserwirtschaftsamtes eingesehen werden : [www.inondations.lu](http://www.inondations.lu)

## MITTEILUNG DES KINDERGARTEN « PIMPAMPEL »

(agrément gouvernemental FJ 04002008)  
chèques services

Mir sin **Dënschdes, Mëttwochs an Donneschdes** vun **8.30** Auer bis **11.30** Auer fir Kanner vun 18 Méint – 3 Joer op.

Fir weider Informatiounen: **Tel: 26 74 75 98**

Garderie Pimpampel asbl  
95, rue Principale  
L-5480 Wormeldange



## PARKING EHLEN

Actuellement, deux emplacements sont libres (non couverts) au parking à Ehlen. Le loyer s'élève à **30 €** par mois. Les intéressés sont priés de contacter Monsieur Luc Schmit. (téléphone 76 00 31 ou [luc.schmit@wormeldange.lu](mailto:luc.schmit@wormeldange.lu)).

Im Parkhaus in Ehlen sind zwei Stellplätze (nicht bedeckt) frei geworden. Die Miete beträgt **30 €** pro Monat. Interessenten sind gebeten Kontakt mit Herrn Luc Schmit aufzunehmen. (Tel : 76 00 31 oder [luc.schmit@wormeldange.lu](mailto:luc.schmit@wormeldange.lu)).

## CALENDRIER DES DECHETS / TERMINE FÜR DIE ABFALLENTSORGUNG

Suite aux problèmes signalés dans le cadre de la distribution du calendrier des déchets, nous tenons à informer que le calendrier est également disponible sous [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu).

Da wiederholt Probleme bei der Verteilung des Abfallkalenders aufgetreten sind, möchten wir an dieser Stelle daran erinnern, daß das Dokument unter [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu) abgerufen werden kann.

## VEREIDIGUNG DER GEMEINDERATSMITGLIEDER PRESTATION DE SERMENT DES MEMBRES DU CONSEIL COMMUNAL



Am 15.11.2011 wurden die neuen Gemeinderatsmitglieder von Bürgermeister Jean BEINING vereidigt.

**1. Reihe v.l.n.r.:** Martine SCHMIT, Jean BEINING, Gérard SCHUMACHER, Gérard MATHES

**2. Reihe v.l.n.r.:** Fernand DAX, Marc KRING, Max HENGEL, Mathis AST und Claude PUNDEL

## GEMEINDERAT/CONSEIL COMMUNAL

**Sitzung vom Freitag, den 22.11.2011 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

**1) Festlegung des „Tableau de Préséance „ des Gemeinderates ;**

*Einstimmig angenommen*

**2) Bestimmung der Vertreter der interkommunalen Syndikate und anderen Vereinigungen ;**

Der Gemeinderat bestimmt folgende Delegierte in Syndikaten und anderen gemeindeübergreifenden Gremien:

<b>SIGRE:</b>	Fernand DAX	<b>OFFICE NATIONAL DU TOURISME</b>	Matis AST, Fernand DAX
<b>SIDERE:</b>	Marc KRING	<b>OFFICE REGIONAL DU TOURISME REGION MOSELLE LUXEMBOURGEOISE</b>	Jean BEINING, Fernand DAX
<b>SIAG:</b>	Marc KRING	<b>ENTENTE TOURISTIQUE DE LA MOSELLE LUXEMBOURGEOISE</b>	Jean BEINING, Gérard SCHUMACHER
<b>Schulsyndikat „BILLEK“:</b>	Martine SCHMIT, Gérard SCHUMACHER, Marc KRING, Jean BEINING	<b>CONSEIL NATIONAL DES FEMMES LUXEMBOURGEOISES</b>	Martine SCHMIT
<b>SIDEST:</b>	Jean BEINING, Gérard SCHUMACHER	<b>TRANSPORTS PUBLICS:</b>	Fernand DAX
<b>CIGR :</b>	Gérard SCHUMACHER	<b>GROUPE D’ACTION LEADER + LETZEBUERGER MUSEL :</b>	Mathis AST, Fernand DAX
<b>CIPA GREVENMACHER :</b>	Jean BEINING, Gérard SCHUMACHER	<b>COMMISSION CURATOIRE DU MUSEE DU VIN A EHLEN</b>	Jean BEINING

*Angenommen mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Geheimabstimmung).*

**3) Bautenkommission :**

**a) Punktuelle Anpassung des bestehenden „règlement d’ordre intérieur“ ;**

*Einstimmig angenommen*

**b) Nominierung/Bestätigung der Mitglieder ;**

- Romain HOFFMANN, Architekt und Urbanist; Alphonse SCHILL, Ersatz ;
- John VONCKEN, Architekt bei „Sites et Monuments Nationaux“, Christina MAYER, Ersatz;
- Jean-Paul ARENDT, Ingenieur-Techniker 1. Ranges (Ponts et Chaussées);
- Uta TRUFFNER, Urbanistin, Thomas SCHLICHER, Ersatz;
- Ern SCHUMACHER, Feuerwehr der Gemeinde Wormeldingen, Marcel THILL, Ersatz;
- Georges GUDENBURG, Anwalt, Anne-Laure JABIN, Ersatz;
- Gérard SCHUMACHER, Schöffe, Präsident der Bautenkommission; Martine SCHMIT, Schöffin, Ersatz;
- Max HENGEL, Gemeinderatsmitglied.

*Einstimmig angenommen*

**4) Nominierung der Mitglieder der Finanzkommission ;**

**Präsident:** Jean BEINING, Bürgermeister

**Sekretär:** Jean-Jacques HELLERS, Gemeindesekretär

**Mitglieder:** Mathis AST, Elisabeth MANNES-KIEFFER, Fernand PIRSCH und Honoré THEVES.

*Angenommen mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Geheimabstimmung).*

**5) Genehmigung von Einnahmeerklärungen ;**

*Einstimmig angenommen*

**6) Genehmigung verschiedener Anpassungen seitens der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben des laufenden Haushaltes ;**

Während dem Rechnungsjahr 2011 mussten verschiedene Anpassungen der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben vorgenommen werden.

*Einstimmig angenommen*

**7) Genehmigung des Kostenvoranschlages die Anlegung eines synthetischen Spielfeldes auf dem Fussballfeld der Gemeinde in Dreiborn („ Spielfeld des F.C. Koeppchen“) ;**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von **750.000 €** für das Anlegen eines synthetischen Fußballfeldes in Wormeldingen.

Das Sportministerium hat der Gemeinde einen Zuschuss in Höhe von **187.500 €** zugesagt.

*Da Gemeinderatsmitglied Claude PUNDEL das Mandat des Präsidenten des F.C Koeppchen ausübt, hat er weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung teilgenommen. Der Kostenvoranschlag wurde mit 8 Ja-Stimmen angenommen.*

**8) Genehmigung der Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung und Konsorten Engel und Beckius die Baulanderschließung in Kapenacker betreffend;**

*Einstimmig angenommen*

**9) Festlegung der Schließstunde für Gastwirtschaften an festgelegten Tagen für das Jahr 2012;**

*Einstimmig angenommen*

---

## **Sitzung vom Freitag, den 16.12.2011 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** PUNDEL Claude

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

**Öffentliche Sitzung (séance publique)**

**1) Gewöhnliche Subsidien für das Jahr 2012 ; (Siehe Tabelle S. 10)**

*Einstimmig angenommen*

**2) Haushaltsplan der Gemeinde für das Jahr 2012 ;**

*sowie*

*Festlegung der verschiedenen Beamtenlaufbahnen 2012 betreffend ;*

*Einstimmig angenommen*

**3) Genehmigung eines Mietkontraktes sowie von zwei Pachtverträgen ;**

- a) Der Mietvertrag für einen Abstellraum in Ehnen, „rue Kiirchegaessel“ wird für 3 weitere Jahre verlängert. Die Miete beträgt **25 €** pro Jahr.

*Einstimmig angenommen*

- b) Der Pachtvertrag betreffend ein Weinberg in Wormeldingen im Ort genannt „A Pietert“ wird für 3 Jahre verlängert. Die Pacht beträgt **3 €** pro Jahr.

*Einstimmig angenommen*

- c) Der Pachtvertrag betreffend die Jagdbude im Ort genannt „Bei Baettingen“ wird ebenfalls für 3 weitere Jahre verlängert. Die Miete bleibt unverändert und beträgt **50 €** im Jahr.

*Einstimmig angenommen*

**4) Genehmigung von zeitweiligen Abänderungen des Verkehrsreglements betreffend :**

- a) die Instandsetzung der RN10 (Route du Vin) in Machtum mitsamt der Verlegung eines Abwasserkollektors sowie der Anlegung eines Fahrradweges entlang der Mosel ;

Während der Arbeiten ist der Verkehr in der „rue de l’Eglise“ und der „rue de Donven“ auf dem Teilstück zwischen der „rue du Faubourg“ und der „rue de l’Eglise“ ausser für Anlieger untersagt. Es gilt ebenfalls ein Halteverbot für die „route du Vin“ auf der Anliegerseite. Die Bushaltestellen auf der „route du Vin“ werden je nach dem Voranschreiten der Arbeiten verlegt.

Die zeitweilige Abänderung der Verkehrsverordnung gilt für die Dauer der Arbeiten.

*Einstimmig angenommen*

- b) die Infrastrukturarbeiten im „**Neie Wee**“ in Ehnen ;

*Einstimmig angenommen*

Anschließend wurde noch über eine Anfrage von Rat MATHES betreffend eines Bauprojektes in Ehnen diskutiert.

Der Bauherr eines Hauses hielt sich bei dem Bau der Gauben nicht an die Vorgaben der genehmigten Pläne, woraufhin er aufgefordert wurde die entsprechenden Veränderungen vorzunehmen damit die Gauben seines Bauvorhabens mit den von ihm eingereichten Plänen übereinstimmen.

Rat Mathes erkundigte sich ob die betreffenden Richtlinien im neuen PAG abgeändert werden können, da er diese als zu streng empfindet. Bürgermeister Jean BEINING erklärte, daß es sich in diesem Fall nicht um ein Problem der Bauverordnung handelt, das entsprechende Reglement werde jedoch bei der Erneuerung des PAG überarbeitet. In diesem Zusammenhang seien konstruktive Lösungsvorschläge jederzeit willkommen.

Am Ende der Sitzung wurde noch über eine Anfrage von Rat Claude PUNDEL betreffend die Zusammensetzung der beratenden Kommissionen informiert. Rat Pundel beantragte in seinem Schreiben einen Aufruf zu starten um so jedem Einwohner der Gemeinde die Möglichkeit zu bieten seine Kandidatur für eine oder mehrere der beratenden Kommissionen einzureichen. Bürgermeister Jean BEINING informierte den Gemeinderat daß die Kandidaturen für die Integrationskommission laut Gesetz mittels eines öffentlichen Aufrufs eingeholt werden müssen und der Schöffenrat entschieden hat diesen Aufruf für alle anderen Kommissionen geltend zu machen.

# RESUME FRANCAIS DES POINTS IMPORTANTS

## Séance du vendredi, 22.11.2011 à 18.00 heures:

**Point 7 de l'ordre du jour :** Approbation du devis pour la transformation du terrain de football en terrain à gazon synthétique à Dreiborn.

Le conseil communal approuve le devis d'un montant de **750.000 €** pour la transformation du terrain de football à Dreiborn en terrain à gazon synthétique.

Le projet sera subventionné par le ministère des Sports avec un subside de l'ordre de **187.500 €**.

*En tant que président de l'F.C Koeppchen, le conseiller PUNDEL n'a pas participé à la discussion ni au vote concernant ce projet.*

*Décidé avec 8 voix.*

## Séance du vendredi, 16.12.2011 à 18.00 heures:

**Point 2 de l'ordre du jour :** Approbation du Budget pour l'année 2012  
et

fixation des différentes carrières des fonctionnaires pour l'année 2012.

*Décidé à l'unanimité*

**Point 4a de l'ordre du jour :** Modification temporaire du règlement de circulation de la commune à Machtum, dans le cadre du réaménagement de la N10.

**DUREE :** Modification temporaire pour la durée des travaux.

**Circulation interdite** dans la « rue de l'Eglise » et dans la « rue de Donven » sur le tronçon entre la « rue du Faubourg » et la « rue de l'Eglise », excepté riverains !

**Stationnement interdit** sur la Route du Vin du côté de la localité selon l'avancement des travaux.

**Déplacement des arrêts de bus** desservis sur la Route du Vin selon l'avancement des travaux.

*Décidé à l'unanimité*

**Point 4b de l'ordre du jour :** Modification temporaire du règlement de circulation de la commune à Ehnen rue « Neie Wee », dans le cadre de travaux d'infrastructures.

*Décidé à l'unanimité*

**AUSZUG AUS DEM HAUSHALTSPLAN 2012 – AUSSERGEWÖHNLICHE AUSGABEN  
EXTRAIT DU BUDGET 2012 – DEPENSES EXTRAORDINAIRES**

<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budgétaire</b>
<b>Propriétés communales:</b>	
ACQUISITIONS TERRAINS A WORMELDANGE	14.000
ACQUISITION TERRAIN SITUE A WORMELDANGE-HAUT	60.000
CLIMATISATION POUR LA MAIRIE	50.000
RENOVATION LOGEMENT ANCIENNE ECOLE MACHTUM	12.000
MISE EN CONFORMITE DES CENTRES CULTURELS	50.000
CASINO EHLEN	25.000
AMENAGEMENT D'UN TERRAIN DE FOOTBALL SYNTHETIQUE SUR LE TERRAIN DE FOOTBALL COMMUNAL A DREIBORN ("Terrain F.C. Koepchen")	750.000
VESTIAIRES SUPPL. AU TERRAIN F.C. KOEPP.	50.000
AMENAGEMENT D'UNE CRECHE	150.000
ETUDES FUSION DES COMMUNES	3.000
<b>Service d'incendie:</b>	
COLLABORATION SERVICES D'INCENDIE LENNINGEN/FLAXWEILER/WORMELDANGE - CONSTRUCTION COMMUNE D'UNE BASE D'INTERVENTION	20.000
SERVICE D'INCENDIE WORMELDANGE-REMPLACEMENT FOURGON-POMPE	450.000
PREFINANCEMENT DE L'ACQUISITION EN COMMUN DE MATERIEL D'INTERVENTION SPECIAL PAR LES 26 COMMUNES DE LA REGION EST VENTILATEUR/AERATEUR GRAND DEBIT	110.000
ACQUISITION ET INSTALLATION DE DEFIBRILLATEURS (bornes à vie)	25.600
<b>Enseignement préscolaire et primaire:</b>	
AMENAGEMENT D'UN JARDIN SCOLAIRE-PART DE LA COMMUNE DE WORMELDANGE	14.652
<b>Cimetières:</b>	
CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE MORGUE A WORMELDANGE	25.000
COLUMBARIUMS POUR AHN ET WORMELDANGE	60.000
<b>Cultes:</b>	
NOUVELLES PORTES D'ENTREES PRESBYTERE/APPARTEMENT/LOCAUX DES SOCIETES A MACHTUM	17.500
RENOVATION EGLISE A WORMELDANGE	280.000
<b>Agriculture:</b>	
ETUDE STABILITE ET TRAVAUX DE REFECTION DE LA VOUTE DU HAANGELS- BAACH A WORMELDANGE	1.100.000
ETUDE STABILITE ET REFECTION COUVERTURE "BUCHBAACH" A MACHTUM	25.000
MISE EN CONFORMITE PAG	45.000
<b>Viticulture:</b>	
REMISE EN ETAT VOIRIE DANS LES VIGNES EXERCICE 2012	198.100
<b>Domaine forestier:</b>	
CHEMINS FORESTIERS EXERCICE 2012	67.000
<b>Tourisme:</b>	
AMENAGEMENT PLACE PUBLIQUE A AHN	10.000
AMENAGEMENT PLACE PUBLIQUE A EHLEN-(PONT POUR PIETONS ET QUAI D'ACCOSTAGE)	310.000
<b>Infrastructure routière vicinale:</b>	
TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES SUR LA RN10 (ROUTE DU VIN) A MACHTUM LORS DES TRAVAUX D'AMENAGEMENT DE LA PISTE CYCLABLE PAR L'ETAT	280.000
SECURISATION PAROIS ROCHEUSES EHLEN + FRAIS D'AVOCATS	45.000
ETUDES TRAFIC	20.000
EMPRISES REDRESSEMENT CR 122-DE LA "GEWÄN" A WORMELDANGE JUSQU'AU CROISEMENT AU LIEU-DIT "WEISSBAACH" GOSTINGEN/OBERDONVEN, CR 134 "NEIE WEE" A EHLEN ET HIEHL A W-Ht	40.000
REAMENAGEMENT RUE KECKER - EHLEN/LEHBUSCH	700.000
REAMENAGEMENT RUE KNUPP MACHTUM	200.000
REAMENAGEMENT RUE DES VERGERS A WORMELDANGE-HAUT – ETUDES	15.000
REMPLACEMENT CANDELABRES A W-Ht	40.000
TRAVERSEE DE WORMELDANGE Y COMPRIS INFRASTRUCTURES - ETUDES	30.000
REAMENAGEMENT DE LA RUE "AM KUNDEL" JONCTION ENTRE LE CR122 ET LE CR122A (ACCES ZONE ARTISANALE)	400.000



<b>Canalisations et stations d'épuration:</b>	
ASSAINISSEMENT DES AIRES DE JEUX DU PRESCHOOLAIRE	10.256
ETABLISSEMENT DU DOSSIER TECHNIQUE D'ASSAINISSEMENT suivant la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau (PARTIE I)	65.000
ETABLISSEMENT DU DOSSIER TECHNIQUE D'ASSAINISSEMENT (PARTIE II)	
Kamerabefahrung	150.000
ACQUISITIONS DE TERRAINS POUR L'EMPLACEMENT DE BASSINS DE RETENTION ET STATIONS DE POMPAGE POUR EAUX USEES	50.000
CANALISATION DE TRANSPORT EN VUE DU RACCORDEMENT DE LA COMMUNE A LA STATION D'EPURATION REGIONALE A GREVENMACHER (PORT DE MERTERT) - PREFINANCEMENT DES ETUDES Y RELATIVES	324.050
RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION RUE PIETERT A WORMELDANGE - EN COLLABORATION AVEC LE SIDERIE	470.000
PARTICIPATION INVESTISSEMENTS SIDEST - CONSTRUCTION STATION D'EPURATION COMMUNE A GREVENMACHER POUR LES COMMUNES DE STADTBREDIMUS / LENNINGEN /WORMELDANGE / GREVENMACHER / MERTERT-WASSERBILLIG (y compris collecteurs)	292.879
<b>Conduites d'eau:</b>	
MODIFICATIONS RESERVOIR D'EAU POTABLE WUETELBERREG	51.000
MODIFICATIONS RESERVOIR D'EAU POTABLE AHN	41.700

## MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Titre	Date début	Date fin	Localité	Organisateur
Cabarenert	30/03/2012	31/03/2012	Centre Culturel Wormeldange	Härenequipe FC Koeppchen Wormeldange
Bal de Pâques	08/04/2012	08/04/2012	Centre Culturel Wormeldange	UDPW
Gala Concert	21/04/2012	21/04/2012	Wormeldange	Harmonie Wormer
Eertecken	07/04/2012	07/04/2012	Machtum	Union des Jeunes Machtum
1. Mee	01/05/2012	01/05/2012	Machtum	Union des Jeunes Machtum
1. Mee	01/05/2012	01/05/2012	Wormeldange	Club des Jeunes Wormer
Fréijoersconcert	05/05/2012	05/05/2012	Centre Culturel Wormeldange	Chorale Wormer
Porte Ouverte vun de Rettungsdéngschter aus de Gemeenen Lenneng a Wormer	17/05/2012	17/05/2012	Ehnen - am Puddel	Sapeurs Pompiers Canach-Lenningen-Wormeldange
Concert vun der Zolwer Musek	19/05/2012	19/05/2012	Wormeldange	Wormer Musek
Bal de Pentecôte	27/05/2012	27/05/2012	Centre Culturel Wormeldange	UDPW
En Dag beim Weier	28/05/2012	28/05/2012	Dreiborn	Wormer Fëscherveräin
Kinder+Sport Youth-Cup	03/06/2012	03/06/2012	Terrain FCKW	FC Koeppchen Wormeldange
Kiirmes zu Dräibuer	17/06/2012	17/06/2012	Dreiborn	Les Amis des Jeunes en Détresse asbl
Nationalfeierdag 2012	22/06/2012	22/06/2012	Wormeldange	Commune de Wormeldange
Scoutskörmes	30/06/2012	01/07/2012	Scouts-Home Ahn	Wormer Scouten
Brochfest	01/07/2012	01/07/2012	Niederdonven	DT Donven-Wormer
Vernissage Ivana Cekovic	06/07/2012	06/07/2012	Maison du Vin - Ehnen	Einer Wënzerdag
Weekend du Vin	08/07/2012	08/07/2012	Village/Ahn	BC Muselpikes / Confrérie
Mosella, dem Ausonius seng Rees op d' Musel	10/07/2012	10/07/2012	Maison du Vin Ehnen	Einer Wënzerdag
Immer der Nase nach	13/07/2012	13/07/2012	Maison du Vin Ehnen	Einer Wënzerdag
Ehner Wënzerdag	15/07/2012	15/07/2012	Village / Ehnen	Ehner Wënzerdag

SUBSIDES ORDINAIRES 2012	
ASSOCIATIONS LOCALES	
<b>SPORTS</b>	<b>MONTANT</b>
FC VINESCA EHLEN	5 500,00 €
FC KOEPPCHEN WORMER	16 100,00 €
BBC PALMA AHN / MUSEL PIKES	4 000,00 €
DT MEECHTEM	3 200,00 €
DT DONVEN-WORMER	150,00 €
SPORTS NAUTIQUES MOSELLANS EHLEN	100,00 €
FESCHER CLUB	200,00 €
<b>TOTAL SPORTS</b>	<b>29 250,00 €</b>
<b>CULTURE</b>	
CHORALE STE CECILE AHN	300,00 €
CHORALE STE CECILE MACHTUM	950,00 €
CHORALE STE CECILE WORMER	2 450,00 €
CHORALE ST JEAN-PIE EHLEN	800,00 €
HARMONIE WORMELDANGE	4 700,00 €
JUGENDCHORALE	700,00 €
<b>TOTAL CULTURE</b>	<b>9 900,00 €</b>
<b>LOISIRS</b>	
3ten ALTER RIESLINGSGEMEEN	500,00 €
BRIIFKEEPERCHERSCLUB	100,00 €
CERCLE AVICOLE WORMER	300,00 €
NATUR A VULLESCHUTZLIGA	250,00 €
MOTOFRENN BIG NOISE WORMER	100,00 €
GESCHICHTSFRËNN	300,00 €
GAARD AN HEEM EHLEN	300,00 €
GAARD AN HEEM WORMER	450,00 €
MISELER CARREAU	100,00 €
<b>TOTAL LOISIRS</b>	<b>2 400,00 €</b>
<b>JEUNES</b>	
CLUB DES JEUNES EHLEN	200,00 €
CLUB DES JEUNES WORMER	300,00 €
CLUB DES JEUNES MACHTUM	300,00 €
MASSENDEINER	250,00 €
SCOUTEN	500,00 €
<b>TOTAL JEUNES</b>	<b>1 550,00 €</b>
<b>BUT SOCIAL</b>	
ASSOCIATION DES PARENTS/ PRIMAIRE	200,00 €
UDP WORMER	250,00 €
PIMPAMPEL	550,00 €
SAPEURS POMPIERS MACHTUM	400,00 €
SAPEURS POMPIERS WORMER	1 000,00 €
JUGENDPOMPJEEËN	1 000,00 €
<b>TOTAL SOCIAL</b>	<b>3 400,00 €</b>
<b>ANIMATION</b>	
CONFRERIE PALMBERG	150,00 €
CONFRERIE PALMBERG WEEKEND DU VIN	800,00 €
EINER WENZERDAAG	250,00 €
EINER WENZERDAAG FÊTE ANNUELLE	1 500,00 €
ENTENTE MACHTUM	150,00 €
ENTENTE MACHTUM WÄINSCHMAACHEN	1 500,00 €
ENTENTE DES SOCIETES WORMER	100,00 €
AMICALE DES ENROLES DE FORCE	100,00 €
SYNDICAT D'INITIATIVE	5 000,00 €
<b>TOTAL ANIMATION</b>	<b>9 550,00 €</b>
<b>TOTAL DES SUBSIDES ORDINAIRES</b>	<b>56 050,00 €</b>

## VERSCHIEDENES / DIVERS

### AVIS OFFICIELS OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNGEN

■ Par décision du 23.09.2011, point 3 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant introduction d'une caution pour la mise à disposition de cols de cygne avec compteurs d'eau potable. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 03.12.2011 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

### PERSONAL

Bei der jährlichen Gemeindefeier wurde Vorarbeiter Tun DUARTE in die Pension verabschiedet und geehrt. Nach 23 Jahren Dienst hat er sein Pensionsgesuch eingereicht und ist mittlerweile pensioniert.

Herr Norbert MERTENS, der bis jetzt das Amt des Distriktssekretärs in Grevenmacher ausübte und in den Ruhestand tritt, wurde ebenfalls geehrt.

Im Namen der Gemeindeverwaltung wurde ihnen ein passendes Geschenk überreicht. Bürgermeister Jean BEINING bedankte sich bei den beiden für die hervorragende Zusammenarbeit, und wünschte Ihnen weiterhin alles Gute.



Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation  
et l'élimination des ordures provenant de la région de  
Grevenmacher, Remich et Echternach

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten: lundi au vendredi / Montag bis Freitag: 08.00 - 17.00  
Mercredi / Mittwoch: 08.00 – 19.00

[www.sigre.lu](http://www.sigre.lu)

Téléphone: 77 05 99-1/ [info@sigre.lu](mailto:info@sigre.lu)

## COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS / ALTKLEIDERSAMMLUNG

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché



**Freides, den 30. März 2012**

**Vendredi, le 30 mars 2012**

Mier bieden d'Awunner déi al Kleeder a Schong a Plastikssäck zougestréckt virun d'Dier ze setzen wou se am Laf vum Daag, ab 8.00 Auer moies eweggeholl ginn.

Die Einwohner sind gebeten, die alten Kleider und Schuhe in PVC-Säcke verschnürt vor die Haustür zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens abgeholt werden.

Les habitants sont priés de déposer les vieux vêtements et souliers dans des sacs en plastique ficelés devant leur porte, où ils seront enlevés à partir de 8.00 heures du matin.

## LATE NIGHT BUS MÖLLERDALL

### Qui peut profiter de ce service ?

Ce service s'adresse à **toute la population** indépendamment de l'âge.

Les organisateurs de manifestations **sur le territoire de la commune** de Wormeldange (Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Dreiborn et Kapenacker) pourront dorénavant faire appel au service Late Night Bus Möllerdall.

- En principe **l'organisateur d'une manifestation** en semaine ou le weekend, et s'adressant au grand public **verse** une participation de **300 € par manifestation** et par jour.

- En contrepartie **l'association Late Night Bus Möllerdall met à disposition** de l'organisateur **au moins 4 bus avec personnes accompagnantes** pour transporter le public des autres communes membres vers la manifestation.

Les détails sur le fonctionnement du service Late Night Bus Möllerdall et les noms des personnes à contacter peuvent être consultés sur [www.lnb.lu](http://www.lnb.lu)

## RELAIS POUR LA VIE

24 heures de solidarité du samedi soir **24 mars** au dimanche **25 mars 2012** à la Coque.



[www.relaispouirlavie.lu](http://www.relaispouirlavie.lu)



# SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

 **48 07 79**

*Permanence du lundi au vendredi de 7.00 à 12.00 heures*

**Répondeur de 12.00 à 18.00 heures**

***Les messages concernant une prise en charge le lendemain seront traités après 18.00 heures***

**Nous prenons en charge votre enfant malade**

- ***à son domicile***
- ***pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle***

- Si votre enfant est malade et que vous avez besoin de nous, vous n'avez qu'à téléphoner. Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes et garde un bon souvenir de ce temps à la maison. La visite d'un médecin est supposée pour avoir des informations et instructions concernant la maladie et le traitement.
- Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.
- Le revenu net de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant par le « **Service Krank Kanner Doheem** ».

***Revenu net :***

jusqu'à	1 499,99 € = 0,50 € par heure	de 1 500 € à 2 499,99 €	= 1,00 €	par heure
de	2 500 € à 2 599,99 € = 0,110%	de 3 700 € à 3 799,99 €	= 0,165%	par heure
supérieur à	6 200 € maximum =	10,23 € par heure		
Exemples :				
2 500,00 €	= 2,80 € par heure	3 000,00 €	= 3,35 €	par heure
3 700,00 €	= 6,18 € par heure	4 800,00 €	= 8,00 €	par heure
5 100,00 €	= 8,49 € par heure	5 900,00 €	= 9,81 €	par heure

Nous allons vous comptabiliser les heures de garde effectuées, un ¼ d'heure ou une ½ heure pour le déplacement et **2,50 €** pour frais administratifs par demande.

**La présence de notre collaboratrice dans votre famille ne peut pas dépasser 9 heures par jour.**

- Par notre travail, nous aimerions satisfaire vos besoins et ceux de votre enfant. Voilà pourquoi il est important, surtout le premier jour, que vous preniez du temps pour informer notre collaboratrice sur les habitudes de votre enfant et les soins à lui donner.
- Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.
- Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous prions de nous demander une fiche d'inscription. Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire.
- Le but du « **Service Krank Kanner Doheem** » est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

*Le "Service Krank Kanner Doheem" est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.*



# PROJEKTE

Im vergangenen Jahr wurden verschiedene Arbeiten von der Forstverwaltung unter der Leitung von Förster Eric DIMMER durchgeführt.

## AHN

Erneuerung der  
Brücke zum  
„Pällemberg“



## DREIBORN

Instandsetzung des  
Steges und der  
Plattform am  
Lehrpfad  
« am Gaa », in der  
Nähe des Weihers  
in Dreiborn.



## EHNEN



In Zusammenarbeit mit dem Tourismusministerium wurde eine Brücke und eine Brüstung erneuert.





## **MACHTUM**

### **« route du Vin »**

Der Kostenvoranschlag und die Pläne für die Instandsetzungsarbeiten der « Route du Vin » in Machtum wurden in der Gemeinderatssitzung vom 26.05.2010 einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

Das Projekt beinhaltet die Verlegung des Abwasserkanals inklusive Druckleitung und Pumpstation zwecks Anschluß an die Kläranlage in Grevenmacher. Des Weiteren wird der Straßenbelag erneuert sowie ein Fahrradweg entlang der Mosel angelegt.

In einer ersten Phase werden die Bäume entlang der « Route du Vin » gefällt. Danach wird der Kanal verlegt und die Häuser entlang der « Route du Vin » an den Kanal angeschlossen. Die Druckleitung wird verlegt und die Telefonleitungen erneuert.

Die zweite Phase beinhaltet den Bau der Fahrradpiste und die Erneuerung des Straßenbelags. Damit die Straße weiterhin befahrbar bleibt und der Verkehr nicht zu sehr beeinträchtigt wird, werden die Arbeiten in Teilabschnitten durchgeführt. Der Verkehr wird mittels Ampelanlage geregelt.

Um die Anrainer der « Rue de l'Eglise » und der « Rue du Faubourg » vor massivem Verkehrsfluß zu schützen, gilt für die Dauer der Baustelle ein allgemeines Fahrverbot für den Ortskern. Den Anliegern ist die Durchfahrt natürlich erlaubt.

Die Arbeiten wurden inzwischen aufgenommen und werden erst gegen Ende 2013 abgeschlossen sein.



## OCCUPATION D'ELEVES ET D'ETUDIANTS PENDANT LES VACANCES D'ETE 2012

- Comme les années précédentes la commune embauchera des étudiants pendant les vacances d'été. Pour des raisons d'organisation le collège des bourgmestre et échevins a décidé de limiter à 4 le nombre d'étudiants pour une même période.
- Les candidat(e)s doivent résider dans la commune de Wormeldange et avoir l'âge **minimum de 16 ans et maximum de 21 ans**.

- **La durée du contrat a été fixée à 2 semaines.** Les contrats de travail pourront concerner les périodes du 25.06. au 06.07. ; du 09.07. au 20.07. ; du 23.07. au 03.08. ; du 06.08. au 17.08. ; du 20.08. au 31.08. et du 03.09. au 14.09.2012. Au cas où le nombre de demandes par période dépasse le maximum de quatre, le collège des bourgmestre et échevins donnera lors de l'embauche la **priorité aux candidat(e)s les plus âgé(e)s**.

- Le formulaire de demande ci-dessous dûment rempli doit être accompagné d'un **certificat de scolarité** prouvant que le candidat a fréquenté un établissement d'enseignement au cours de l'année scolaire révolue.
- **Les demandes doivent parvenir à l'administration communale avant le 18/05/2012**
- Le contrat de travail sera basé sur la loi du 22 juillet 1982 régissant les conditions d'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires.
- Le travail pourra comprendre des tâches de bureau, d'entretien de la voirie et des espaces verts, de peinture à la brosse. La conduite de machines et l'utilisation de machines-outils sont en principe interdites. Les étudiants âgés de plus de 18 ans seront autorisés à travailler avec la tondeuse à gazon, à condition d'utiliser les moyens de protection obligatoires (souliers de sécurité, lunettes de protection, bouchons ou coquilles d'oreilles). Tous les travaux se feront sous la surveillance directe d'un salarié de la commune.

### DEMANDE D'EMBAUCHE POUR LES VACANCES D'ETE 2012

Nom : ..... Prénom : .....  
Matricule : ..... Lieu de naissance : .....  
domicilié(e) L- ..... rue ..... N° .....  
Ecole/Université : .....  
Téléphone ..... Compte bancaire IBAN.....

#### Disponibilités :

- du .....au ..... (dates)
- du .....au ..... (dates)
- du .....au ..... (dates)

Signature du demandeur

Signature des parents / du tuteur  
(élèves mineurs)

.....

.....